

Office Franco-Allemand  
pour la Jeunesse  
51, rue de l'Amiral-Mouchez  
F - 75013 PARIS  
☎ +33 1 40 78 18 18  
Fax +33 1 40 78 18 88  
[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)



Deutsch-Französisches  
Jugendwerk  
Molkenmarkt 1  
D – 10179 Berlin  
☎ +49 30 288757-0  
Fax +49 30 288757-88  
[www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)

## Fortbildung « Sprachanimation : Neue Impulse für Schüler- und Jugendbegegnungen »

28. Oktober – 1. November 2009 in Lyon

Das DFJW hat sich zum Ziel gesetzt, dass in Zukunft in allen von ihm geförderten deutsch-französischen Programmen eine Sprachanimation angeboten wird. Um dieses Ziel zu erreichen, werden jedes Jahr Fortbildungen angeboten. Diese richten sich vor allem an **Lehrkräfte und Animateure**, die 2009/2010 eine deutsch-französische Begegnung planen bzw. durchführen werden und eine spielerische Sprachkomponente in den binationalen Austausch einbeziehen möchten. Gute Französischkenntnisse sind für die Teilnahme erforderlich. **Diese Seminare sind auf Jugendbegegnungen ausgerichtet (wie z.B. der Schulaustausch). Ein Transfer für die Anwendung im Rahmen des Fremdsprachenunterrichts ist nicht Gegenstand der Fortbildung.**

Um eine Synergie zwischen dem schulischen und dem außerschulischen Bereich herzustellen, werden Lehrkräfte, die Schulaustauschprogramme und Animateure, die Jugendaustauschprogramme begleiten, gemeinsam eingeladen, an diesen Seminaren teilzunehmen, um sich gegenseitig zu bereichern. **Damit die deutschen und französischen Partner von der Fortbildung im Hinblick auf ein gemeinsames Austauschprojekt profitieren können, wird die gleichzeitige Anmeldung beider Partner vorrangig behandelt.**

Die „**Sprachanimation**“ (**Animation linguistique**) besteht u.a. darin, die Vorteile der Begegnungssituation, d.h. natürliche und spontane Kontakte sowie nicht sprachliche Kommunikation, für den Spracherwerb zu nutzen. Den Jugendlichen wird bewusst gemacht, dass sie natürliche Strategien einsetzen, um sich verständlich zu machen und sich Wörter oder Ausdrücke zu merken. Bringt man diese Strategien in der Gruppe zusammen und zeigt, dass sie in vielen Situationen benutzt werden können, hat man den Jugendlichen bereits ein einfaches aber wertvolles Instrument zum Spracherwerb vermittelt.

Das DFJW übernimmt die Aufenthaltskosten (Unterbringung im Doppelzimmer, Vollpension), die Kursgebühren sowie die Fahrtkosten bis zur Höhe eines Pauschalbetrages nach DFJW-Tabelle (doppelter Tabellensatz). Die Eigenleistung der Teilnehmerinnen und Teilnehmer beträgt **40 €**. Die Anreise erfolgt am ersten Seminartag bis 16:00 Uhr, die Abreise am letzten Tag nach dem Mittagessen. **Die Anwesenheit der Teilnehmer/innen wird für die Gesamtdauer des Seminares vorausgesetzt.**

Wir bitten Sie, die Anmeldung **bis zum 21. September 2009** an Yvonne Holtkamp ([holtkamp@dfjw.org](mailto:holtkamp@dfjw.org)), Tel. +49 (0) 30-288 757-25, zu senden.

Office Franco-Allemand  
pour la Jeunesse  
51, rue de l'Amiral-Mouchez  
F - 75013 PARIS  
☎ +33 1 40 78 18 18  
Fax +33 1 40 78 18 88  
[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)



Deutsch-Französisches  
Jugendwerk  
Molkenmarkt 1  
D – 10179 Berlin  
☎ +49 30 288757-0  
Fax +49 30 288757-88  
[www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)

## Deutsch-französische Lehrer-Fortbildung „Der Schulaustausch als Projekt“ 25. Oktober – 30. Oktober 2009 in Berlin

Im Rahmen des Schulaustauschs zwischen Frankreich und Deutschland verstärkt sich in den letzten Jahren die Tendenz, diesen als Projekt zu denken und zu gestalten. Dieser Ansatz hat sich in der Tat als eine angemessene Herangehensweise erwiesen, um das pädagogische und interkulturelle Potential einer Begegnung besser auszuschöpfen und den Austausch für Schüler, Lehrer, Schule und Umfeld besonders gewinnbringend zu gestalten.

Aber was bedeutet es genau, Schulaustausch als Projekt zu begreifen? Welche konkreten Gestaltungsmöglichkeiten bieten sich hier an? Wie kann man einen Austausch in eine schulische und außerschulische Dynamik einbetten?

Um diese Fragen zu beantworten bietet das DFJW in Zusammenarbeit mit seinen Partnerorganisationen „Gesellschaft für übernationale Zusammenarbeit“ (G.ü.Z)<sup>1</sup> und „Bureau International de Liaison et de Documentation“ (B.I.L.D.), die seit vielen Jahren binationale Jugendbegegnungen mit sprachlichem Schwerpunkt durchführen, eine Fortbildung mit dem Titel **„Der Schulaustausch als Projekt“** an, die vom **25.-30. Oktober 2009 in Berlin** stattfindet.

Eingeladen werden **Lehrer** aus Deutschland und Frankreich aus allen Fachbereichen der Sekundarstufe 1 und 2, **die einen Schulaustausch zwischen Deutschland und Frankreich entwickeln, verwirklichen und/oder wieder beleben wollen**. Den Lehrern soll während der Fortbildung die Möglichkeit gegeben werden, Erfahrungen zu Schulaustauschprojekten mit anderen Kollegen auszutauschen, selbst eine deutsch-französische Begegnung zu erleben und sich dabei abspielende Prozesse aus dem interkulturellen Blickwinkel zu analysieren sowie Schulaustauschprojekte praxisnah zu simulieren. Alle Themen und Methoden regen zur aktiven Mitarbeit der Teilnehmer und Teilnehmerinnen an. Die Arbeitssprachen sind Deutsch und Französisch.

Das DFJW übernimmt die Aufenthaltskosten (Unterbringung im Doppelzimmer, Vollpension), die Kursgebühren sowie die Fahrtkosten bis zur Höhe eines Pauschalbetrages nach DFJW-Tabelle (doppelter Tabellensatz). Die Eigenleistung der Teilnehmerinnen und Teilnehmer beträgt **40 €**. Die Anreise erfolgt am ersten Seminartag bis 16h00, die Abreise am letzten Tag nach dem Frühstück. **Die Anwesenheit der Teilnehmer/innen wird für die Gesamtdauer des Seminares vorausgesetzt.**

Wir bitten Sie, die Anmeldung **bis spätestens 21. September 2009** an Dominique Granoux ([granoux@dfjw.org](mailto:granoux@dfjw.org)), Fax +49 (0) 30-288 757-88, zu senden. Die Anzahl der Teilnehmerplätze ist begrenzt. Wir werden Ihnen spätestens Ende September mitteilen, ob Ihre Bewerbung berücksichtigt werden konnte.

---

<sup>1</sup> [www.guez-dokumente.org](http://www.guez-dokumente.org)